



COMINELLS

PORTAVOZ OFICIAL DE «NUEVA JERUSALEN»



FESTES D'AGOST DE 1983

\*\*\*

BORRIOL



*diseños modulares*

**MUEBLES**  
**Pitarcb**

*Modular*  
**silvia**  
NUEVA LINEA

Fábrica y oficinas: Teléfono (964) 32 11 11\* (4 LINEAS)  
BORRIOL (Castellón)



**NUEVA  
JERUSALEN**  
BORRIOL



*ditorial*

# COMINELLS

AGOSTO - 1983

DIRECTOR: Henri Bouché  
ADMINISTRADOR: Antonio Bernad Torres

COLABORAN:  
Bernad Antonio  
Bernat de Maderes  
Bouché, Luisa  
Castelló, Joaquín  
Direcció Museu  
Dalou, J. de  
Valls, Roberto

Dibujos: Lorenzo  
Fotos: Martí - Bouché

## CONTENIDO

Editorial . . . . .	1
Desde la Presidencia . . . . .	2
Museu municipal . . . . .	3
La Garbera . . . . .	4
Al habla con el Alcalde . . . . .	5
Al habla con el Presidente de las Fiestas . . . . .	6
Al habla con el Presidente de la Comisión de Cultura y Deportes . . . . .	7
L'acte de proclamació . . . . .	8
Programa de fiestas . . . . .	9
Susi Bernad, Reina de las Fiestas . . . . .	10
Elena Calpe Vicent, Reina Infantil . . . . .	11
Silvia, Madrina de los Borriolenses no residentes . . . . .	12
Las Damas . . . . .	13
Viejos recuerdos . . . . .	14
Por un nuevo Borriol . . . . .	15
Aportación a un estudio de la literatura local . . . . .	16
Ramón Llorens Edo, auxiliar de correos . . . . .	17
La Veu de la Vila . . . . .	18
Instituciones en nuestra Villa . . . . .	19
El joc de la pilota . . . . .	20

IMPRESA: Cicerón  
C/ Castelldefels, 12 - Tel. 23 02 22 - Castellón

Dep. Legal: CS - 246 - 78

Los criterios expuestos por nuestros colaboradores no implica que sean compartidos por esta publicación.

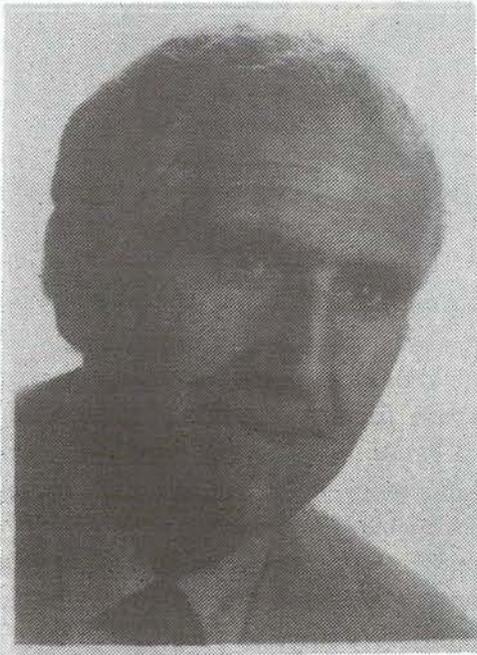
Queda expresamente prohibida la reproducción total o parcial de dibujos, salvo expresa autorización de COMINELLS.

*Nuevamente estamos aquí, ahora sí con cierta puntualidad, aunque bien quisiéramos que el presente COMINELLS hubiera visto la luz unos cuantos días antes, pero, es triste decirlo, la colaboración literaria, especialmente, brilla por su ausencia en un pueblo en donde existe un número nada despreciable de estudiantes y licenciados. ¿Tan gran esfuerzo exige escribir una página? Se ha invitado a muchos de los que podrían hacerlo ... y el resultado ha sido indiferencia. ¿Por qué? Nuestras páginas están a disposición de todo el mundo, siempre que no entren en juego factores ajenos al objetivo cultural que se persigue y al respeto y corrección que nuestros lectores merecen. Por lo demás ... nada.*

*Bien, estamos aquí una vez más con motivo de las fiestas patronales a las que hemos dedicado algunas páginas en las que se vierte la opinión de nuestras primeras autoridades y, cómo no, de la Reina, Madrina y Reina infantil como personas representativas de las mismas. Las fiestas no constituyen tan sólo un alto en el quehacer diario, sino un tiempo distinto, un apuntamiento hacia los valores trascendentes y algo, paradójicamente, muy serio. Es un repetir periódicamente aquellos sucesos que nos recuerdan entrañablemente los viejos tiempos y a nuestros remotos antepasados. No es, pues, un simple periodo vacacional, de ocio, sino más bien un cumplimiento con nuestros ritos más ancestrales.*

*De nuestros problemas internos nos habla la página siguiente en boca del Presidente de NUEVA JERUSALEN, aunque, después de la entrevista que realizamos, han sucedido cosas que hacen perder, tal vez, actualidad en algunos puntos las palabras del mismo. Pero es tarde, el presente número está en máquina y la citada entrevista consideramos debe quedar como muestra de las intenciones de nuestra Asociación. Tal vez cuando este número vea la luz los problemas subyacentes a la adquisición del local social se hayan diluido en uno u otro sentido. "Alea jacta est", la suerte está echada y el tiempo tiene la última palabra. De todos modos quedará siempre el recuerdo de un ambicioso proyecto de suma utilidad para la Asociación y para el pueblo.*

*No nos resta sino desear a todos nuestros lectores, a todos nuestros asociados y a quienes colaboran en la magna obra de NUEVA JERUSALEN y de su portavoz COMINELLS, ¡felices fiestas!*



Benjamín Pitarch no merece presentación —y menos en estas páginas de COMINELLS— porque es archiconocido. Muchas veces ha aparecido aquí para formular sus buenos deseos a modo de cordial salutación. Pero hoy no ha venido por sus propios pies: hemos querido traerle nosotros para que no hable sólo por su cuenta, sino que lo haga a nuestro requerimiento. (“Als borriolencs, lliga’ls curts i encara pasturen”).

— Benjamín, vamos a concretar. Se te acusa de que sabes cosas y no las dices, ¿Es así?

—Bien sabes que, como se dice ahora, soy todo transparencia ...

— Sí, sí, pero la gente, el pueblo llano desconoce muchas cosas de NUEVA JERUSALEN. Por ejemplo, ¿qué pasa con el local social?

— Bueno —lanza un suspiro, acompañado de una sonrisa—, bueno eso es otra cosa. Si nos hemos callado durante la campaña —que todavía está en marcha— ha sido precisamente por prudencia. La adquisición del local está pactada con la Parroquia y nosotros, Nueva Jerusalén, recauda fondos mediante el sistema de bonos de 5.000 pesetas. Ahora en estos momentos ... bueno, no hace falta decirlo ...

—¿Ves como tenía razón? Otra vez te callas. Hay que ser transparentes. Dilo, dilo, que se entere el pueblo.

— Ahí va la cifra: 1.500.000

—¿Y cuánto falta?

—Exactamente 2.500.000 pts. si de adquiere la totalidad del local. En todo caso, como último recurso se adquirirá la mitad del mismo.

—¿Cómo llegaremos a cubrir la diferencia?

(Levanta los ojos, mirando, sin duda, a la Providencia. Es el gesto de Benjamín).

— ¡Lo cubriremos!, dice resueltamente.

—Amén —digo yo— que quiere decir, como se sabe, “así sea”. Pero, vaya otra pregunta: ¿para qué un local social?

—¿Y tú me lo preguntas?, me dice con su dedo

acusador. Bien claro se dijo en la primera reunión. Nueva Jerusalén necesita un local, no sólo para sus socios, sino para todos en general; un local que pide la juventud, que necesitan los centenares de afiliados para reunirse, para culturizarse (¿se dice así?), para contar con un centro recreativo, etc. etc. Es algo habitual en muchas poblaciones y, no todo ha de ir a cargo del municipio, claro está, aunque sí contamos con la colaboración del Ayuntamiento. También un local para nuestras reuniones, Juntas Generales, ensayos, quizá ampliación de actividades ... ¿qué sé yo?

— Bien, bien. Y ese local, ¿en qué fase de construcción está?

—Pues, mira, ya está terminado tal como debe sernos entregado. Ahora bien, nuestra Asociación habrá de cargar con el acabado, decoración, mobiliario ...

—¿Para cuándo?

—Para ya —responde rápidamente—.

Una pausa. El tema ha sido excitante para el Presidente de Nueva Jerusalén. Es una cuestión abierta que puede continuar en cualquier momento, pero el tiempo apremia y el papel está impaciente por recibir otras impresiones.

—¿Cómo están las cuentas, Sr. Presidente? Me refiero a las cuentas normales.

(Hablar de cuentas es hablar de carpetas cuando se pregunta a Benjamín. De ellas tiene un montón, pero una para cada cosa. A veces, a los amigos nos gusta hacerle rabiar por este motivo. Pero él se aclara y lo tiene dispuesto en el momento preciso. En este momento aparece, pues, la carpeta exacta).

—Aquí están, aquí están. (Y de la carpeta mágica van apareciendo justificantes y notas).

—No estamos tan mal, no estamos tan mal ...

—No, no, pero con esto no tenemos más que para paliar los gastos que se nos avecinan para el año próximo: sonido, sonido y sonido, que hemos de resolver sin demora y de manera definitiva.

—Volvemos al tema del inicio. ¿Si alguien no ha recibido la visita de quienes ofrecen los bonos, qué tiene que hacer?

—Si su deseo es ayudarnos y ayudar al pueblo, comunicarlo a alguno de los miembros directivos. Sólo esto.

Ya lo saben ustedes. No hacen falta aclaraciones.

—Sr. Presidente, estamos al término de la entrevista. Ya sabe lo que significa.

—Sí, me lo imagino. Pues, bien, quisiera agradecer públicamente a todos los neohierosolimitanos su especial colaboración en esta obra común. También la ayuda recibida de diversas entidades: Diputación Provincial, Ayuntamiento de Borriol, Cámara Agraria Local, Caja Rural Provincial, Banco de Valencia y Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Castellón, público en general. Espero no olvidarme de nadie. También a los medios de comunicación: Diario Mediterráneo, Castellón Diario, Obra, Las Provincias, Radio Popular, La Voz de Castellón, Antena 3, Radio Castellón y Radio Cadena Española.

Y también quisiera hacer un llamamiento para que esa obra grandiosa de NUEVA JERUSALEN, tan brillantemente culminada en este último Jueves Santo, prosiga con todo lo que ella significa: testimonio de fe y espíritu de exaltación de un pueblo que, como el nuestro, es capaz de mover montañas.

# MUSEU MUNICIPAL BORRIOL

EL MUSEU MUNICIPAL JA ES UNA REALITAT

A partir d'aquestes Festes d'Agost podrem dir els borriolencs que el nostre poble compta amb un Museu Municipal. En ell s'intenta englobar tot lo que té relació amb la nostra cultura material: Ferramentes de llaurador, fuster, pedrapiquer, espartenyer i altres oficis tradicionals; indumentària, objectes de cuina, etc.

Amb la creació del Museu Municipal s'ha buscat una doble finalitat: per una part, la més important, la conservació del material, que ja estava perdent-se; d'altra banda, la difusió, en un nivell molt didàctic, editant fullets explicatius, explicant els materials i la seua funció.

La idea de la creació del Museu no és d'ara, sinó que és un projecte en el que estem treballant des de fa molt de temps. Això ha quedat demostrat en les diverses exposicions que s'han anat fent, coincidint sempre amb les festes. La primera va ser en les Festes d'agost de 1981 i en ella es va representar l'utilatge més significatiu de les diferents professions o, millor dit, oficis que s'han donat al nostre poble. També es va fer una exposició del material que s'havia arreplegat en els diversos assentaments arqueològics del nostre terme. Paralelament a esta mostra també es va realitzar una exhibició de pintura per part de pintors locals, que va ser un èxit total.

El 29 de juliol de 1982 l'Excm. Ajuntament de Borriol va aprovar per unanimitat la creació del Museu Municipal i, al mateix temps, s'aprovava el projecte de reglamentació, que posteriorment es va enviar al Govern Civil de Castelló. Tres mesos després s'aprovava la Junta Rectora del Museu, constituïda per un President, sis vocals i un secretari. A partir d'octubre fins ara ha anat reunint-se tots els mesos aquesta Junta Rectora amb altres persones interessades en la creació del Museu. En aquestes reunions

s'han anat tractant diversos temes i dels quals destaquem:

1.- Maneres d'aportació de material al Museu.  
2.- L'acord d'enviar un fullet explicatiu a cada veí de Borriol, en el qual s'explicaven les dues formes d'aportació de material: una que seria donar-lo al Museu; concedint la plena propietat de la peça a eixa entitat. Evidentment la persona que ho done constarà a la fitxa al costat del material cedit; i l'altra modalitat és la de deixar-lo en dipòsit per un període de temps concret segons un rebut firmat. El propietari de la peça conservarà la propietat.

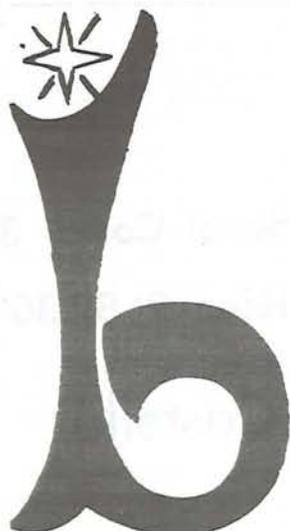
3.- Un altre tema tractat ha segut el de buscar solucions econòmiques i algunes d'elles ja han donat resultats positius, com les 300.000 pessetes concedides per l'Excm. Diputació de Castelló. També volem fer constar l'ajuda important per part de l'Excm. Ajuntament de Borriol tant moral com econòmica, i s'han enviat sol.licituds d'ajuda a diferents entitats bancàries com la Caixa Rural i Caixa d'Estalvis de Castelló, i culturals com Acció Cultural del País Valencià.

Tota la cultura material dels nostres avantpassats ha estat distribuïda en el Museu Municipal de la següent forma: una sala dedicada al material més antic s'agrupa tot allò que s'ha trobat als assentaments arqueològics —Forques, L'Assut, Castellet de les Ermites, Palmar ...— en tots, a excepció del poblament ibèric de les Forques, on es va fer una campanya d'excavació a principis de 1982, són tot materials superficials prospeccionats pel Grup d'Arqueologia local. Una altra secció compta amb la cultura material més pròxima a nosaltres, composta per l'utilatge agrícola, ramader i pre-industrial. També disposem d'indumentària i objectes de cuina.

Entre els projectes que portarem endavant d'ací poc de temps estan: continuar la recollida de material, i per tant una ampliació del Museu; fer altres campanyes d'excavació en l'assentament ibèric de les Forques; tindre a disposició dins del Museu una sala per a exposicions i conferències, i realitzar un Butlletí del Museu.

Esperem la col.laboració de tots els borriolencs per a continuar aquest important projecte.

LA DIRECCIO DEL MUSEU



## MUEBLES

# Balaquer

FABRICA

José Antonio, s/n - Tel. 52

BORRIOL



# LA GARBERA

Ja tenim el blat en la gerbera.

Després d'un any ple de treballs i patiments, ens queda lo millor: recollir el blat a les taleques i la palla a la pallissa.

Són les sis de la matinada i es posen ja a agranar l'era. El "ramàs" va corrent en les mans dels tres homes. Ja poden tirar l'era, cosa que es fa molt prompte, a la vegada que el carreter prepara el "carro" amb els animals i els "trills". Poden rodar.

Es hora d'anar a menjar prim, xocolate i unes copetes d'aiguarent. A l'acabar els dos primers, un d'ells va al lloc del carreter i l'altre replegarà els cordells. Ha passat un quart d'hora i és ja temps de girar la palla amb les "forques". Ja és la segona vegada que es gira, hi ha que posar el carro a l'altre costat per tal que el carreter desenganxe els animals i els duga a abeurar, mentre els dos de l'era acaben de girar la mitja que faltava.

L'ama de casa ja té preparat l'esmorzar: sopes de tomata i conill amb mullatori. La bóta poques vegades queta en la cadira.

L'esmorzar s'acaba i cal tornar a enganxar, rodar, girar la palla i patir calor. Quan més ràpid es fa més prompte s'acaba la tasca.

Cavallers! això ha està, diu el cap de l'era. El primer acte s'ha acabat. La palla està be.

El carro pot eixir de l'era i els animals fan un trot per tal d'amollar un poc més el gra de la palla i posar-la tova.

El "bergantí" a les mans del cap de colla s'encarrega de fer la palla en montons, mentre els altres dos van traent-la fora. El pallús i el gra són a l'era. El Cap fa una ratlla, que s'anomena serra, i amb el "tirràs" el de més força va amontonant el gra i el pallús en un cordó. L'era es va agranant, per a tots hi ha tas-

ca, homes, domes, xiquets, xiquetes, grans, menuts ...

El Cap porta la "Triansa" i els altres forques. Es posen tots a "ventar" per tal de traure el pallús del gra. Tu a mi i jo a tu. Ja vorem quí eixirà més brut. Després, quan està avançada la tasca s'agarra la "palla" la triansa i el "colador" per tal de traure el gros de la palla que són els nucs que no volen i les espigues que resten per trepitjar.

El gra es pot amontonar mentre un home baleja, que és llevar amb un ramàs les palletes que han caigut en el montó amb el gra. La pala clavada és la senyal per a el fi del segon acte.

L'ama de casa ja té preparada l'olla de sigrons, botifarres i cansalada, i rancia? A dinar a l'ombra de la figuera o maset de l'era. Després, pomes. El vi no ha pogut faltar.

Quan s'acaba el dinar, s'enganxa el carro i es porta la palla a casa: molts viatges a la pallissa amb un llençol. Mentre el que resta a l'era posa el blat en "taleques" amb l'ajuda de l'ama de casa. Al darrer viatge es portarà el gra. Gràcies a Déu que no ha caigut una tronada i no hem fet lloca.

Soparan un magre de carn amb patates i vi. Prompte, promptet al llit, ja que demà serà un altre dia.

Posen vostés a tot això: un xiquet damunt dels trills, el carreter dient tota mena de pecats als animals que ens fa pensar: qui serà l'animal?, les cigales desfent-se de tant de xisclar sens descansar ni un sol moment, el Sol pegant fort, tots suats, bruts, plens de picors, l'aigua per a les granotes, els altres xiquets escampant la palla, això i moltes coses més i tindran vostres un dia de batre fa ja uns anys en el nostre poble.

R.V.C.

## Mobles

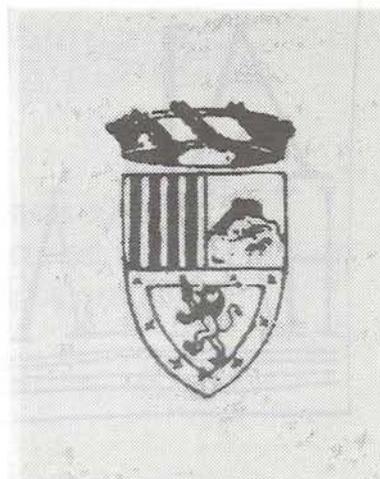
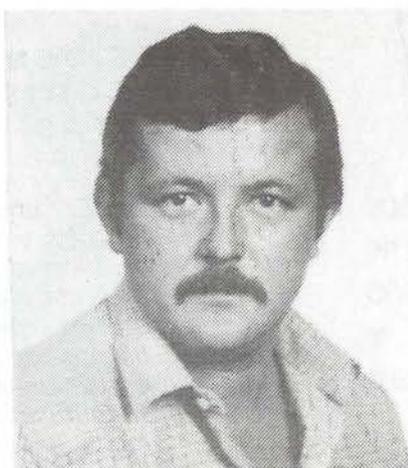
# ORDESA



Cardenal Costa, 36

Telèfon 21 82 30

Castelló



## JOSE S. RAMOS VICENT, ALCALDE DE LA VILLA

Habitualmente, al llegar las fiestas patronales, dedicadas a San Bartolomé y San Roque, se hace necesaria la presencia de la voz del alcalde de la Villa, José S. Ramos Vicent, en estas páginas, a fin de efectuar un pequeño balance de la gestión municipal a lo largo del año y conocer, si ello es posible, los proyectos más importantes que en estos momentos preocupa al Ayuntamiento.

José Salvador Ramos, como sabemos, repite Alcaldía tras su legislatura anterior a lo largo de cuatro años. Habremos de empezar, pues, esta entrevista con una cuestión previa.

— ¿Cómo fueron las elecciones municipales?

— *Muy correctas en todos los sentidos. Nuestro partido, el PSOE, consiguió siete concejales en el Ayuntamiento, y la coalición de AP tiene cuatro.*

— Hemos empezado, con las elecciones, una segunda ronda. ¿Qué obras se han emprendido o qué novedades ha aportado la nueva Corporación municipal?

— *Hemos mecanizado el servicio de basuras, a cuyo efecto se adquirió un camión. Por otra parte, se ha prestado especial atención a las infracciones cometidas en plan de urbanismo, ya que se incoaron más de setenta expedientes por este motivo. Han sido revisadas distintas ordenanzas, entre ellas la aludida del servicio de recogida de basuras, servicio de aguas potables, solares sin edificar, mercado.*

— *En lo que respecta a obras se han llevado a cabo las del cerramiento del cementerio y ampliación del mismo, obras diversas de acondicionamiento del Museo de Arqueología y Etnología locales, cuya inauguración está prevista para las fiestas patronales del presente año, mejoras en la Pista Peiró y, especialmente, la puesta en funcionamiento de las piscinas municipales, zona ajardinada, instalaciones, etc. También nos hemos dedicado a la conservación y acondicionamiento de los parques y jardines de la localidad, así como estación depuradora. Se ha procedido, asimismo, a la alineación de la prolongación de la calle de San Vicente, adquiriéndose, a tal efecto, un pequeño solar.*

— ¿Y en cuanto a proyectos?

— *De inmediata realización contamos con los accesos a la nueva Iglesia parroquial desde la calle del Maestro D. Germán García. Por otra parte, ha sido aprobado ya el proyecto de mejora y acondicionamiento del Matadero municipal, por valor de 2.600.000 pts. a fin de adaptarlo a la normativa vigente.*

— *Por otra parte, se han solicitado ayudas al IRYDA para la construcción de un muro de contención, así como para las piscinas y ampliación del polideportivo.*

— *Ha sido también aprobado por la Corporación municipal el proyecto de revisión de las normas subsidiarias municipales, que se ha adjudicado a una empresa técnica.*

— ¿Cuál va a ser el presupuesto para el año 1983?

— *Precisamente en el próximo pleno -nos dice- va a tratarse este tema. Presumiblemente se aproxime a los 40 millones de pesetas.*

— ¿Proyectos tan importantes hay?

— *Efectivamente, además de los citados hay uno que es indemorable: la primera fase del alcantarillado y aguas potables, que importará 18.000.000 pts. e incluirá las calles Avda. Zaragoza, Colón, Rey Don Jaime, Virgilio Oñate, Trinquete hasta colector de la Estación Depuradora y Paz.*

— ¿Tan necesaria es esta obra?

— *Absolutamente. Existen numerosas fugas, denunciadas por los vecinos y evidentes deficiencias estructurales en la red, tales como tubería de diámetro mayor que desemboca en tubos de diámetro menor con las consecuencias que eran previsibles. Es una obra costosa, molesta, pero que hay que afrontar sin demora.*

— ¿Y las urbanizaciones?

— *Estamos tratando de que se legalicen todas ellas. Actualmente están autorizadas La Coma y Gaetá. Pero hay muchos chalets aislados que es necesario legalizar. También en estas urbanizaciones se plantean los lógicos problemas de alcantarillado, alumbrado, etc. Algunos reclaman estos servicios, aun sin haber satisfecho las tasas municipales.*

— De la urbanización a la industria. ¿Qué tal está la industria en Borriol?

— *Yo creo que muy estabilizada. Convendría contar también con una auténtica zona industrial dotada de los servicios correspondientes para que se instalaran en nuestro término y pudieran, así, absorber mano de obra local.*

— A este respecto, ¿hay paro en Borriol?

— *Prácticamente es mínimo: unas quince personas actualmente.*

— ¿Y la agricultura?

— *Con los problemas del agua y de la sequía.*

— Una pregunta tal vez indiscreta: ¿cómo va el Ayuntamiento por dentro?

— *Si te refieres a las relaciones entre los miembros de la Corporación, te diré que muy bien. Hay armonía y ganas de hacer las cosas con sentido común, trabajando unidos por el pueblo. En cuanto al trabajo administrativo estamos en estos momentos iniciando la buena marcha, pues nos habíamos quedado con una sola auxiliar y sin secretario. Ahora se ha incorporado una nueva auxiliar, y ha vuelto el antiguo Secretario, Fernando Macián. Creo que todo funcionará mejor, pues, como digo, tras la jubilación de los dos funcionarios anteriores nos habíamos quedado en una situación crítica.*

— Quizá queden muchas cosas en el tintero, Sr. Alcalde, pero hemos de terminar. ¿Qué les diría a los borriolenses?

— *Estamos en fiestas: ¡que las pasen muy felices!*  
H. Bouché



## EL PRESIDENTE DE LA COMISION DE FIESTAS

José Juan Peris Sánchez es el Presidente de la Comisión de Fiestas del Ayuntamiento. Y es ahora, cuando las cosas están en su punto, cuando se hace oportuno el diálogo para conocer qué hace esta Comisión. Pero, hay una pregunta que es previa:

—¿Cuál es el presupuesto de las fiestas patronales del presente año?

—*El mismo del anterior* -nos dice sin necesidad de reflexionar-. *Exactamente, 3.500.000 pts.*

—¿Por qué el mismo del año anterior -preguntamos- si el dólar sube y con él todo lo demás ...?

—*Simplemente hemos tratado de ajustar al máximo las contrataciones y dar, por el mismo dinero, unas buenas fiestas.*

—¿Qué espectáculo se lleva la mejor tajada?

—*Sin duda las atracciones, ya que la calidad de las de este año alcanzan un buen nivel. Concretamente destacaría las de Juan Pardo, sobradamente conocido, y la Orquesta de Janio Martí, que es una de las mejores del momento. Luego sigue en orden decreciente el espectáculo taurino, las vaquillas y el "bou embolat". El castillo de fuegos artificiales, el "porrat", la banda de música, dulzainero y trofeos constituyen el resto de partidas que completan el presupuesto.*

—Bien, y ¿quién organiza las fiestas?

—*En diversas ocasiones hemos insistido en contar por parte del Ayuntamiento con una comisión de jóvenes, a quienes cada año se ha invitado, sin que haya existido una colaboración firme. La Comisión de Fiestas del Ayuntamiento, que yo presido, está constituida por los concejales Antonio Llansola, José Vicente Valls y Rafael Sala. Hay, no obstante, una participación de las peñas El Castell y La Font, que tienen a su cargo la exhibición de una vaquilla; asimismo, participa La Bota y La Baraneta. Esta última cuenta con una subvención del Ayuntamiento de 50.000 pts. para ocuparse del "porrat".*

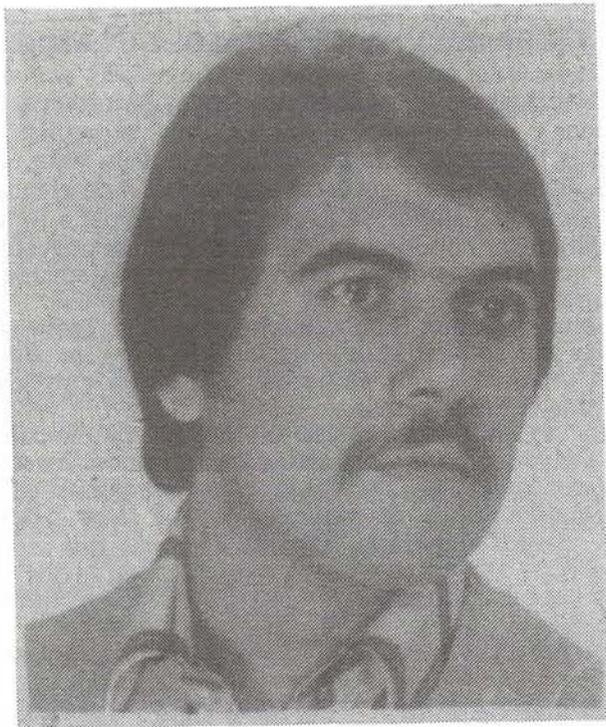
—¿Se observa alguna innovación en el programa de este año?

—*Sí, el concurso de paellas del día 28. Se ha potenciado la calidad de los espectáculos y atracciones. Igualmente, el espectáculo de variedades de otros años se sustituye por la presencia de Julita Díaz. También en cuanto a los toros se ha cambiado de ganadero por considerarse que puede constituir una mejora. Este año viene L'Hortolà de la Ribera de Cabanes.*

—Hablemos de toros. ¿Novedades? ¿Itinerario?

—*El "bou embolat" del día 20 se ha decidido que no salga por la tarde en la clásica "prova", sustituyéndose por una vaquilla; de esta manera evitaremos el agotamiento del toro para la noche. En cuanto a la "salida y entrada" de la ganadería el recorrido será mayor. La primera se efectuará por la Font, Primo de Rivera, Sant Vicent para finalizar en el Grupo Esco-*

*lar. El "bou embolat" discurrirá por Sant Vicent, Dr. Portolés y Mesón. Es éste un itinerario que creo deberá estudiarse seriamente su cambio, puesto que presenta algunos problemas: no hay casas abiertas e incluso, como se sabe, no hay casas propiamente hablando en parte del recorrido. Yo me inclinaría por buscar un itinerario fijo para siempre, con lo cual se simplificaría bastante la construcción de barreras, etc.*



—¿Y los deportes?

—*También están plenamente representados por interesantes encuentros de fútbol. Sin embargo, un espectáculo habitual lo constituía la anual partida de pelota en el trinquete; este año, debido al cierre del mismo por su propietario nos quedamos sin tan interesante partida de este genuino deporte valenciano. Esperemos que el año próximo, si no hay otra solución, el frontón y el tenis del polideportivo municipal suplan de alguna manera la competición tradicional. También habrá tiro al plato organizado por la Sociedad de Cazadores La Montaña, de la localidad.*

—Hay una fiesta que no acaba de arraigar o no encuentra su sitio en el programa, a pesar de figurar en él. Nos referimos al "Día del Borriolense no Residente". ¿Qué hay de ello?

—*Bueno, efectivamente, esta fiesta parece moverse en un nivel cerrado, aunque está abierta a todos. Quiero decir, que debería tener mayor proyección de cara al pueblo. Sé que a los organizadores les cuesta dinero, que se esfuerzan en hacer algo, pero que, como digo, necesita una reestructuración más concreta.*

—Por mí se acabó el interrogatorio.

—*Pues, a mí -nos dice el presidente de las fiestas, José Juan Peris- sólo me resta decir que estamos abiertos al diálogo, que aceptamos la colaboración de todos, las sugerencias, y, en definitiva, mi deseo de unas felices fiestas.*

B. de M.

# AL HABLA...



VIDA CULTURAL  
EN BORRIOL

JOSE MANUEL VALLS,  
PRESIDENTE DE LA  
COMISION DE CULTURA  
Y  
DEPORTES

No resulta fácil decir en unas pocas líneas qué se entiende por cultura, ya que del Presidente de la Comisión de Cultura y Deportes del Ayuntamiento de Borriol vamos a hablar. El filósofo español Ortega y Gasset se comprometía con la siguiente definición: "La cultura es el conjunto orgánico de creaciones con que los hombres intentan resolver sus problemas vitales". Sin embargo, la amplitud de tal definición no nos ofrece una pauta concreta a la hora de vulgarizar tal noción teórica que, para el hombre de la calle, adquiere una dimensión quizá más bien de carácter intelectual.

Teorizaciones aparte, lo cierto es que José Manuel Valls Canales preside esa Comisión municipal a la que acabamos de aludir y que conlleva, además, el sector deportivo; amplio sector también que cuenta con numerosos apartados, ya como realizaciones, ya como proyectos.

A la sombra de una higuera casi centenaria, cuando la canícula agostea alcanza su cénit, refrescamos un poco la agobiante jornada con un repaso a los temas típicamente culturales de la villa.

—José Manuel, ¿cuál es la temperatura de nuestra cultura local, quién la rige, a dónde va...?

—La pregunta incluye, por lo que veo, todo un programa cultural. Pues, bien, mira, la Comisión de Cultura y Deportes de nuestro Ayuntamiento, que me honro en presidir, está formada por los vocales siguientes: José Valls Falomir y José Llansola Valls.

Borriol es una población que, pese a tener un número importante de universitarios y estudiantes de diversas ramas, creo que no ha alcanzado todavía el ambiente y nivel cultural que requiere...

—...Pero —me permito interrumpir—, ¿qué hace el Ayuntamiento?

— Bueno, bueno, —prosigue— a eso íbamos. Yo sólo me he permitido decir, como cosa positiva, que contamos con un elemento humano preparado para la tarea cultural. Ahora bien, el Ayuntamiento, a través de esta Comisión, ha desarrollado cierta labor que está dando ya sus frutos y que, indudablemente, proseguirá alcanzando estratos culturales más amplios. Una muestra patente la constituye el Museo Municipal de Arqueología y Etnología, cuya marcha ascendente es bien notoria. Se acaban de invertir 225.000 pesetas en remozar el local, 30.000 pesetas en la adquisición de algunos elementos de prospección arqueológica, 25.000 pts. en paneles, 144.000 en vitrinas (de ellas, 75.000 pts. recibidas de la Caja Rural Provincial).

—No obstante —vuelvo a interrumpir—, creo tener entendido que el local es provisional, ¿no?

—Efectivamente, pero hasta conseguir el de-

finitivo era necesario adecentarlo mínimamente; y esto es lo que se ha hecho. A este respecto, me cabe la satisfacción de decir que la Junta del Museo ha respondido muy positivamente a la iniciativa.

—Volvamos a nuestra pregunta inicial: ¿cuál es la temperatura cultural en la Villa?

—Aquí funcionan algunas entidades culturales que son, en alguna manera, las que marcan la pauta: además de la mencionada del Museo, contamos con agrupaciones tales como la Nueva Jerusalén, que congrega a una ingente multitud en Semana Santa; la Banda de Música; un número de alumnos del Conservatorio que es de suponer engrosen esta última agrupación, y cuyo transporte a la capital paga íntegramente el Ayuntamiento; la Coral Borriolenca, ya conocida en el ámbito provincial y que ha llevado el nombre de nuestra población a diversas partes, entre ellas a Valencia, Castellón y pueblos de la provincia.

—Y, si puede saberse, ¿cuánto invierte el Ayuntamiento en estas actividades?

—Sin tener a mano las cifras exactas puedo decirte que a Nueva Jerusalén se le concede una subvención anual de 50.000 pesetas; la Banda Local, junto a los alumnos del Conservatorio, cuesta alrededor de las 600.000 pesetas anuales. La Coral Borriolenca recibe hasta ahora una pequeña cantidad por las actuaciones que realiza en Semana Santa, San Vicente y fiestas mayores, y que merece ser revisada su cuantía.

Además, está prevista la adquisición de cien ejemplares de "Historias locales" y también se ha acordado la grabación en cinta magnetofónica del "Himne de Borriol".

—Veamos, ¿la cultura en las fiestas...?

—Mira, se ha efectuado una semana cultural subvencionada por una cifra de hasta 100.000 pesetas a justificar por sus organizadores. Un concurso de dibujo infantil, de fotografía, literario, inauguración oficial del Museo, cine infantil, concierto coral...

—¿Proyectos?

—Seguir con el Museo, crear una biblioteca municipal, constituir una Asociación Musical y editar un Boletín de información municipal.

—¿Para cuándo?

—Inmediato, aun cuando nunca puedan preverse los inconvenientes que puedan surgir.

Estamos seguros que así lo desea el mundo cultural borriolense.

B. de M.

# L'Acte de Proclamació

El dia 6 d'agost es va celebrar a la Pista Peiró l'acte de la proclamació oficial de la Reina, Dames i Padrina de les festes majors. Va fer el Pregó Josep Palomero, conegut escriptor, va parlar la Reina de pau i d'amor, i l'Alcalde es va dirigir al seu poble en un parlament breu i encertat. En la cloenda de l'acte es va interpretar l'HIMNE DE BORRIOL, per la Banda Local i la Schola Cantorum de la Vall d'Uixó i amb les veus de la Coral Borriolenca.

Pel seu interès hem cregut oportú reproduir alguns paràgrafs del seu parlament, havent recullit la idea de celebrar el proper mes de desembre el 750<sup>e</sup> aniversari de la conquesta de Borriol per Jaume I.

Resulta difícil que els valencians arribem algun dia a sentir-nos units, a sentir-nos poble, si no ens coneixem. Entre desconeguts no hi ha vincles de confiança, ni d'afecte, ni sentiment d'amistat. Els desconeguts s'ignoren i fan créixer les seues voluntats a l'ombra de l'egoïsme. Per això, quan des de l'Ajuntament se'm va convidar a fer el Pregó de les Festes de Sant Bartomeu i de Sant Roc, no vaig voler deixar passar l'oportunitat de ser, per unes poques hores, un borriolenc més entre els borriolencs, de sentir allò mateix que vosaltres sentiú, de perdre'm entre els vostres carrers. Perdre's és, a vegades, una bona manera de trobar-se.

No estem fets a conèixer-nos, i això no és una bona cosa. Per no saber, sovint no tenim coneixement ni d'aquells elements que millor conformen la pròpia història local, ni d'aquelles particularitats que, sumades, fan que el País Valencià, que cadascuna de les comarques del nostre País, siga un punt de referència nítid, com per pensar que la nostra terra és una terra admirable en molts aspectes. L'escola hauria d'impartir un ensenyament arrelat en la realitat més immediata; els escolars d'ací i d'allà haurien de conèixer millor el seu poble, el seu terme, els pobles de la seua comarca, per tal de poder adonar-se que la nostra realitat és molt més rica que mai no hem ignorat.

...  
Vull aventurar ací que la meua presència entre vosaltres siga un poc significativa, per una raó aparent-

ment circumstancial. Jo sóc de Borriana i visc a Borriana. I ja se sap que "Entre Borriana i Borriol / ha nascut un fillol / que tant val lo fillol / com Borriana i Borriol". Vol dir-se que, abans de la conquesta d'aquestes terres pel rei Jaume I, els termes de Borriana i Borriol eren limítrofs. I eren limítrofs perquè pertanyien, en temps dels romans, probablement a la mateixa persona. Hem de suposar l'existència de l'antropònim BURRIUS o BURIUS, del qual sera aquest lloc —"lloc", en llatí "locum", de Burius, això és BURRIOLUM o BORRIOLUM,— el qual posseiria també la vida de baix, això és, la "vilam Borrianam". L'aportació, amb més precisions tècniques, és del malaguanat mestre Sanchis Guarnier, i jo només me'n faig ressò, per llançar la idea d'un agermanament entre pobles que un dia ja llunyà van ser carn de la mateixa carn.

Jaume I conquistà Borriana, per capitulació dels àrabs que hi habitaven, el 16 de juliol del 1233; ara ha fet 750 anys, i al meu poble hem celebrat amb esplendor l'efemèrides, La Crònica del rei, el seu Llibre dels Feits, diu en el seu capítol 186: "... E quam som aquí (a Borriana), hagren gran alegria aquells que nós hi havíem lleixats: e estant aquí feïen cavalcades los nostres. E nós no lleixàvem la caça, sí que de nostra caça, entre senglars e grues, e perdius vivíem en nostra casa, de carn vint cavallers, menys dels altres oficials que hi eren: e d'aquí feïen cavalcades, e guanyam Castelló de Borriana, e Borriol, e les coves de Vinromà, e Alcalatèn, e Vilahameç (Vilafamés)". Jaume I fa seu el castell de Borriol, antic punt de vigia del cinturó defensiu del Castell de Montornés, pels volts de Nadal del mateix any de 1233. Seria bo, doncs, celebrar dignament la vostra incorporació a l'antiga confederació Catalano-Aragonesa, a la civilització occidental i cristiana, el pròxim Nadal, quan s'acomplirà el 750 aniversari d'aquell moment històric.

...  
Més endavant ens va parlar del nostre terme, dels carrers i llocs de la Vila, de l'Església i de les nombroses dites populars referides al nostre poble. Finalment, dedicà uns cants al plantells de joves per a finalitzar amb un poemeta de Joan Salvat Papaseit, "Si jo fos pescador".

PROGRAMA DE LAS FIESTAS PATRONALES DE  
SAN BARTOLOME Y SAN ROQUE

DIA 6 DE AGOSTO, SABADO

- 20'00. Solemne proclamación de la Reina de Fiestas (Mayor e Infantil) y Corte de Honor, en la que actuará de Mantenedor Josep PALOME-RO.  
23'00. Baile en honor de la Reina y Damas (Mayor e Infantil), en la Pista Peiró, amenizado por la Orquesta VERACRUZ.

DIA 20 DE AGOSTO, SABADO

- 13'00. Volteo de campanas y disparo de tronadores en la plaza de la Font, anunciando las fiestas.  
16'00. Encajonado de la vaca y toro para su traslado a la localidad.  
18'00. Exhibición de vaquillas de la ganadería L'Hortolà, de la Ribera de Cabanes.  
19'30. Exhibición de una vaca cerril, marcada con el número 63, de la acreditada ganadería del Excmo. Sr. Marqués de Albayda.  
23'30. "Bou embolat", por las calles San Vicente, Dr. Portolés y Mesón, de la ganadería de Hnos. Benítez Marqués, de Salamanca, marcado con el número 11 y de nombre "CAMPEON".

DIA 21 DE AGOSTO, DOMINGO  
"DIA DEL BORRIOLENSE NO RESIDENTE"

- 9'00. Organizado por la Sociedad de Cazadores "La Montaña", Tiro al Plato, en la Cancha de la Torreta.  
11'00. Misa en honor del borriolense no residente, cantada por la CORAL BORRIOLENCA.  
12'00. Subasta de carros, en la Pista Peiró.  
NOTA: Habrá grandes sorpresas durante la exhibición de la vaquilla confitera de cada día.  
17'30. Fútbol. Final del XXVII Trofeo Borriol.  
19'30. Gran Desfile de Modelos: Peluquería, Peletería y Confección, en la Pista Peiró, a cargo de Miguel Angel de Mingo. Se sorteará un chaquetón de pieles entre los asistentes. Los beneficios serán a favor de la Asociación Cultural "Nueva Jerusalén".  
23'00. Verbena Popular, en la Pista Peiró, amenizado por la Orquesta CENTAURO.

DIA 22 DE AGOSTO, LUNES  
"FESTIVIDAD DE SAN BARTOLOME"

- 11'00. Misa en honor del Santo Patrón, cantada por la CORAL BORRIOLENCA, y seguidamente, Procesión.  
12'30. Concurso de Dibujo Infantil.  
17'00. Inauguración del Museo Arqueológico-Etnológico.  
18'00. Festival Infantil, en la Pista Peiró.  
19'30. Concierto, en la Iglesia Parroquial, por la CORAL BORRIOLENCA.  
21'00. Pasacalle por la Banda de Música de la localidad.  
22'30. Cine Infantil, en la plaza de la Torre.  
23'30. Baile de Gala en honor de las Reinas, Mayor e Infantil, y Cortes de Honor, amenizado por la Orquesta JANIO MARTI.

DIA 23 DE AGOSTO, MARTES  
"FESTIVIDAD DE SAN ROQUE"

- 11'00. Misa en honor del Santo, cantada por la CORAL BORRIOLENCA, y seguidamente, Procesión.  
12'30. GUIÑOL, teatro de marionetas en la plaza La Font.  
12'30. Reunión Jurado fallo V Concurso Literario.  
17'30. Fútbol. Entre un potente equipo y el C.R. Borriol.

- 19'00. TEATRO, en la plaza La Torre.  
23.30. Gran Gala con la Orquesta JAIME PALACIOS y COROS. Seguidamente, la actuación de JUAN PARDO, acompañado de su Orquesta.

DIA 24 DE AGOSTO, MIERCOLES

- 7'00. Montaje de carros.  
10.00. Funeral por los fieles difuntos.  
13'00. Encierro de ganado por las calles: Honda, País Valencià, Calvo Sotelo, plaza La Torre y plaza La Font, de la ganadería de L'Hortolà, de la Ribera de Cabanes. Seguidamente, prueba de vaquillas.  
18'00. Exhibición de ganado vacuno.  
23'30. Gran Baile de Disfraces a cargo de la Orquesta NEBOT Y LOS WAIJE.

DIA 25 DE AGOSTO, JUEVES

- 13'00. Encierro por las calles del día anterior; seguidamente, prueba de vaquillas.  
16'00. Exhibición de ganado vacuno.  
22'00. Gran Espectáculo de Varietés, con renombradas figuras del espectáculo y la revista, actuando como figura invitada JULITA DIAZ.

DIA 26 DE AGOSTO, VIERNES

- 1'00. Exhibición de una vaca cerril de la ganadería de los Hnos. Ramos Alfonso, marcada con el núm. 58, a cargo de PEÑA LA FONT. Seguidamente, exhibición de una vaca cerril de la misma ganadería, marcada con núm. 4, a cargo de PEÑA EL CASTELL.  
NOTA: Durante las exhibiciones y patrocinado por el Ayuntamiento habrá "porrat" popular a cargo de la PEÑA LA BARANETA. A continuación, pasacalle por la Charanga de la localidad.  
Al finalizar, encierro, de vaquillas por los itinerarios antes citados, y a continuación, prueba de vaquillas, en la plaza La Font.  
18'00. Exhibición de ganado vacuno.  
23'30. "Ball del Farolet", amenizado por la Orquesta PENNSYLVANIA.

DIA 27 DE AGOSTO, SABADO

- 13'00. Encierro de ganado vacuno por el mismo itinerario que en días anteriores. Seguidamente, prueba de vaquillas.  
18'00. Exhibición de ganado vacuno.  
23'30. Baile, amenizado por la Orquesta SANTY Y LOS RIBEROS.

DIA 28 DE AGOSTO, DOMINGO

- 10'30. V Vuelta Popular a Peu a la Vila.  
12'00. En el solar de propiedad municipal, junto a la Pista Peiró, Concurso de Paellas. Se establecen como premios los que a continuación se detallan:  
- Primero: 10.000 pts.  
- Segundo: 5.000 pts.  
- Tercero: 2.500 pts.  
Los concursantes estarán obligados a facilitar el arroz suficiente a los miembros del Jurado para su degustación. Las inscripciones se realizarán en el Ayuntamiento hasta el día 25 de agosto.  
17'30. Fútbol. Partido amistoso fin de fiestas entre el C.R. Borriol y un potente equipo.  
18'30. GRAN FESTIVAL en honor de la tercera Edad, en la Pista Peiró. Serán obsequiados con una merienda, patrocinada por la Comisión de Fiestas y con la colaboración de la Asociación de Amas de Casa.  
23.30. GRAN FINAL DE FIESTAS, a cargo del pirotécnico D. Angel BALDAYO ADSUARA, que disparará un castillo de fuegos artificiales en la plaza La Font.

## SUSI BERNAD LINARES, REINA DE LAS FIESTAS

*Susi Bernad Linares es, creemos, suficientemente conocida en la localidad como para ser presentada en las páginas de COMINELLS. Sin embargo, su nueva dimensión de Reina de las fiestas nos obliga a hablar con ella para escuchar directamente de sus labios aquello que, quizá, los lectores desconozcan. Porque ¿qué edad tiene Susi, a qué se dedica, cuáles son sus aficiones...?*

—Bueno, tantas preguntas a la vez —nos dice mientras esboza una sonrisa abierta y cordial— no sé si podré contestarlas. Mira, en primer lugar mi ocupación durante el curso es estudiar ...

—¿... qué?

—Pues he terminado el segundo año de B.U.P. en el Instituto Penyagolosa de Castellón.

—¿Te quedó tarea para este verano?

—No, no... al menos en lo que a estudios se refiere. Tarea en casa siempre la hay.

—Los años —una mujer a esta edad siempre le gusta decirlo— ya casi los sabemos: dieciséis, ¿no?

—Sí. Siguiendo con los estudios te diré que voy a elegir las optativas de ciencias en tercero, pues mi intención —y en este momento lanza un suspiro de incertidumbre— es intentar seguir luego con Arquitectura, aunque parece ser que la cosa está bastante difícil.

—Creo que, además de los estudios de BUP, sigues con la música, ¿no es así?

—Así es: he cursado primero de flauta y 2º de solfeo en el Conservatorio Provincial de Castellón.

—¿Te incorporarás a la Banda Local?

—No sé, depende. Lo que sí estoy integrada desde hace algunos años es en la Coral Borriolenca. Canto de contralto.

—¿Te lo pasas bien allí?

—Mucho. Hay compañerismo y buen ambiente musical y de convivencia amistosa. Creo que es un medio educativo importante en nuestra Villa, tan falta de actividades culturales.

—Y ya que hablamos de cultura, ¿cómo está nuestra vida cultural aquí?

—Yo creo que mal, aunque ya se van haciendo cosas, lentamente, pero ...

—... pero, ¿qué?

—Pienso que falta bastante por hacer. Especialmente falta un local en donde libremente pueda reunirse la juventud. Un centro de reuniones que sea algo más que el bar, la discoteca o el pub. Un lugar donde pueda uno reunirse y divertirse sanamente. Vosotros, los mayores que tanto decís que os preocupáis de nosotros, podéis demostrarlo preocupándoos realmente de que Borriol cuente con ese local que en más de una ocasión se ha pedido por nosotros, los jóvenes.

—¿Qué corte! No sé qué decirte ... porque llevas parte de razón. Yo, humilde entrevistador, ahí lo dejo escrito. Y que los demás lo lean. Pero también quiero dejar constancia de que, algo más tenemos: la piscina, por ejemplo (cultural-deportivo), el Museo ... (¿Me olvido de la Biblioteca ...?)

—Ya, ya, pero falta eso otro.

—Demos un giro. ¿Cuál es tu música preferida, cuáles tus deportes favoritos, cuáles tus lecturas?



SRTA. SUSI BERNAD LINARES  
REINA DE LAS FIESTAS

—En música no tengo preferencias marcadas, pues me gusta la clásica y también la moderna, siempre que ésta sea música y no sólo ruidoso entretenimiento. La lectura que prefiero es aquella que trata de ficción, bien sea de carácter científico, bien novela de evasión que te transporta a un mundo mejor que el cotidiano. El deporte no es mi fuerte.

—Nuevo giro: hablemos de las fiestas.

—Las fiestas de Borriol me gustan porque, entre otras cosas, son muy entrañables para mí. Hay cosas que exigen su conservación, como los toros, por ejemplo, que son tradicionales y arraigados en el pueblo. Otros aspectos deberían potenciarse más. Yo pienso que los conciertos que se han dado en fiestas han resultado un éxito. ¿Por qué, pues, no se programan todos los años? Lo mismo diría respecto a los concursos, aunque en este año parece que, además del literario, también hay otro de fotografía. Iniciativa que resulta positiva para la cultura local.

—Terminamos, Susi. ¿Qué quieres decir a tu pueblo?

—Quisiera decir muchas cosas: que quiero mucho a este pueblo mío, que desearía de todo corazón que se divirtieran intensamente en estas fiestas, que lo pasaran muy bien, que reine la alegría y la concordia y que cuando suenen esas emotivas notas del "Himno de Borriol" en el acto de proclamación vibren todos al unísono, cantando a este pueblo que todos llevamos en lo más profundo de nuestros corazones. ¡Visca Borriol!

Bernad de Maderes

## ELENA CALPE VICENT, REINA INFANTIL

*Hay familias a quienes la suerte toca dos veces. Este es el caso de Calpe-Vicent que ya en el año 1979 tuvo en casa a su reina infantil y que en el presente, sin trampa ni cartón, por azar, ha sido elegida Elena, hermana de la anterior. Suceso poco habitual, pero ha sido así.*

*Elena es una niña despierta, atenta en la conversación y con cara de buena persona ... Pero es mejor que nos cuente ella misma algunas de sus cosas.*

*—Mira, Elena, los niños y mayores de la Vila quieren saber cosas de tí. ¿Qué les dirías?*

*—Pues que estoy muy contenta de ser la Reina infantil ...*

*—Eso se nota en tu semblante. Pero, ¿qué más?*

*—Tengo ocho años, estoy estudiando 2º de EGB, que he terminado ahora en el Colegio de l'Hereu.*

*(Nos habla de su Colegio, de su maestro del que está muy contenta por lo mucho que aprende, etc. etc.)*

*—Bien, ya hemos hablado de tu trabajo durante el curso, pero ahora estamos en fiestas y en descanso. ¿Qué te gusta hacer?*

*—Me gusta mucho leer libros de historia, matemáticas, me gusta la música y, especialmente, el dibujo.*

*(Alguien nos apunta que ganó el premio CAPLA, fase de Borriol, en el concurso de 1981).*

*En cuanto a deportes, la natación.*

*—Hablemos de fiestas. ¿Qué es lo que más te gusta?*

*—El acto de la presentación —dice sin titubear—. Es muy bonito y emocionante. También disfruto con los pasacalles y con los actos que se hacen para los niños.*

*—¿Qué hay programado para los niños?*

*—El día 22 un concurso infantil por la mañana y por la tarde un festival. El día 23 también hay teatro de marionetas. Además, los niños asisten igualmente al resto de los festejos que celebra el Ayuntamiento.*

*—¿Y tus compañeras, tus damitas ...?*

*—Ah, sí. Son muy buenas amigas: Miriam, Elena, Ma<sup>a</sup> del Carmen y Verónica.*

*—Supongo que querrás decirles desde aquí algo a los niños de Borriol.*

*—Pues quisiera que todos los niños estuvieran presentes en los festivales que el Ayuntamiento organiza para ellos y que durante estas fiestas lo pasen todos muy bien, que se diviertan mucho y ... eso, que lo pasen maravillosamente.*

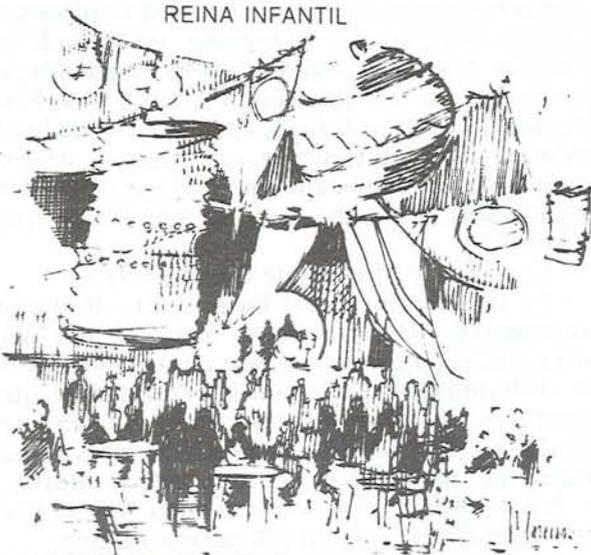
*—Pues ... eso. Y que tú y tus damitas tengáis unas fiestas inolvidables. Porque ser reina y ser dama es un recuerdo que perdura durante la vida.*

*B. de M.*



ELENA CALPE VICENT

REINA INFANTIL



**MATERIALES**

**BABILONI**

**DISTRIBUIDOR DE:**

**CEMENTOS ASLAND**

**FIBROCEMENTOS URALITA**

*Teléfono: 32 10 33*

**BORRIOL**

*Particular: 32 10 91*

## SILVIA, MADRINA DE LOS BORRIOLENSES NO RESIDENTES

*Silvia Ana Ferrando del Río es una no borriolense casi residente en la Villa, pues cada semana, invariablemente, en vacaciones y en verano, su vida discurre mayor tiempo que en la capital. Es tan conocida que prácticamente no merece tampoco ser presentada. Ella misma nos va a contar un poco su vida.*

— Verás, tengo 18 años, he terminado ahora los estudios de COU y pienso seguir con Arquitectura en Valencia. Estos son por ahora mis proyectos más inmediatos.

—¿Que qué me gusta? Pues, mira, el tenis, que practico siempre que puedo en La Coma, la música (*le gusta el rock, pero también se siente muy wagneriana*) y las lecturas policíacas de buenos autores, así como me entusiasma la poesía de Machado.

*(No hace falta preguntarle si le gusta la moto, pues resultaría una pregunta ociosa, ¿no?)*

—Buena, ¿por qué tu vinculación a Borriol?

—Mi abuela, Carmen Monterde, nació en Borriol de manera casi accidental, pero mis tatarabuelos estuvieron ligados aquí de manera permanente, pues regentaban la antigua posada, "l'Hostal". Así que mi vinculación al pueblo tiene viejas raíces como puedes ver. Yo, personalmente, hace quince años que vivo en este chalet de manera bastante habitual.

— Resulta innecesario decir si conoces a la gente de aquí, ¿no?

—Claro, incluidas mis compañeras las damas con las que he tenido mucha relación desde siempre.

—¿Conoces también las fiestas?

—Sí, todos los años las he vivido. Me gusta mucho el acto de la proclamación y, especialmente, las vaquillas.

—¿Qué encuentras en los jóvenes borriolenses?

—La juventud local es divertida, pero hay algo... un no sé qué que les impide hacer aquello que realmente desearían. Quizá estén demasiado pendientes del qué dirán o de lo que están diciendo. Tampoco tienen demasiados lugares a dónde ir: el pub o la discoteca. Faltan sitios para reunirse libremente, independientemente.

—¿Culturalmente...?

—Igual. Necesitamos aquí Biblioteca, un centro cultural. Ese local que se proyecta por parte de Nueva Jerusalén podría ser una excelente solución para todos.

—¿Qué son los Borriolenses no residentes?

—Una agrupación espontánea de borriolenses que materialmente no viven aquí y que una vez al año se reúnen, junto también a residentes, para mantener la unidad del pueblo.

—¿Con qué medios contáis?



SRTA. SILVIA ANA FERRANDO DEL RÍO

MADRINA DE LOS BORRIOLENSES NO RESIDENTES

—Económicos, creo que con ninguno, salvo una ayuda que el Ayuntamiento solía conceder. El resto ha corrido siempre a cargo de los organizadores, quienes pagan íntegramente la comida, tal como lo hacen los demás. Pero hay algunos gastos (canastilla, obsequio, invitación...) que tienen que salir de la venta de la lotería o de los bolsillos particulares de los organizadores. Económicamente, un negocio deficitario para quienes lo organizan. Sus fines son absolutamente desinteresados, pero creo que importantes para la población.

—Llegamos al término de la entrevista...

—Lo de siempre, ¿no? Pues, mira —lo digo muy sinceramente— desearía, como Madrina, que aistiera mucha gente a la comida de hermandad que celebraremos el domingo, día 21, con la seguridad de que los residentes y los no residentes vivirán unos momentos inolvidables. Y también que asistieran a los demás actos del día: misa por la mañana, fútbol, desfile, etc. etc. Las fiestas son de todos y para todos. Por eso hay que celebrarlas lo más felizmente posible.

Un borriolense no residente



### ULTIMA HORA

En el momento en que va a tirarse esta última página de COMINELLS nos llega la noticia triste del fallecimiento de D. EMILIANO PEREZ LA-CASA, acaecida en Villed (Teruel), su pueblo natal, maestro querido por todos y de inolvidable memoria en Borriol.

Descanse en paz el maestro en ese lugar en donde, sin duda, se verá rodeado de niños buenos que le querrán tanto como nosotros, sus alumnos, que ahora lloramos su muerte.

# LAS DAMAS

## CORTE DE HONOR



Srta. Consuelo Vilarrocha Pallarés



Srta. Vicenta Pérez Falomir



Srta. Alicia Delcampo Montañés



Srta. Carmina Pallarés Fornals



Srta. Inmaculada Ramos Falomir



Srta. Rosa M. Pérez Balaguer

## CORTE DE HONOR INFANTIL



Miriam Andreu Sánchez



Elena Vaquero Rubio



M. del Carmen  
Olucha Montañés



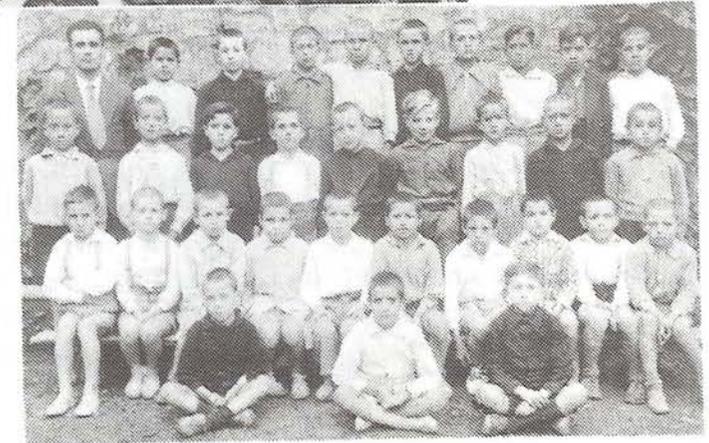
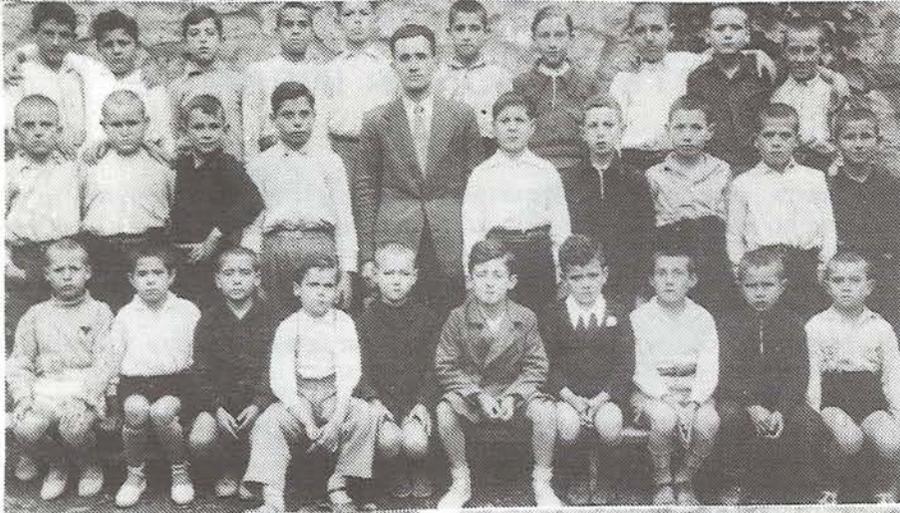
Verónica Bernad Tena



Sin duda, más de uno se reconocerá en las fotos que insertamos, pues se refieren a una secuencia escolar que cuenta ya con medio siglo de existencia. Las fotos son un preciado obsequio del maestro que en las mismas se reproduce: D. Emilio Pérez Lacasa. El tuvo la gentileza de desprenderse de su archivo y ofrecerlas emotivamente a uno de sus muchos y queridos alumnos.

Las dos primeras llevan la fecha del 29 de marzo de 1935; la tercera corresponde a 1936; la cuarta a marzo de 1942; y la última no lleva indicación alguna.

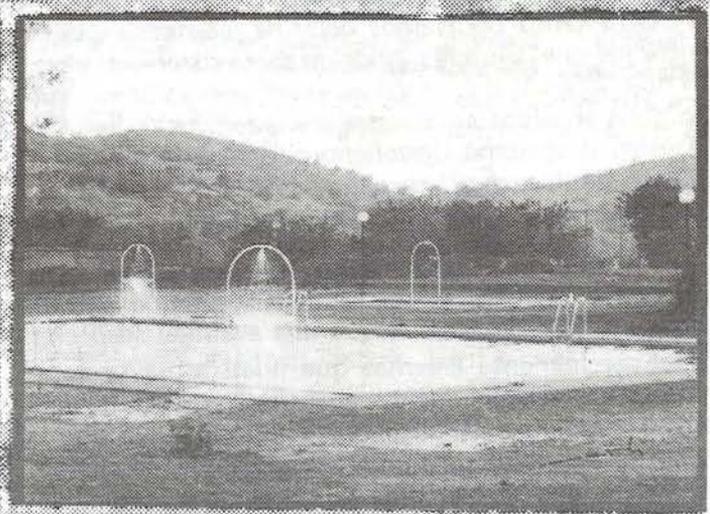
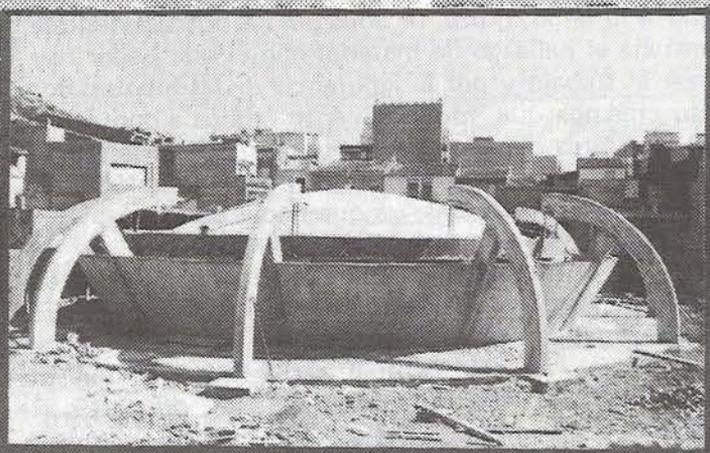
D. Emiliano Pérez se incorporó a nuestras Escuelas el día 14 de marzo de 1930, permaneciendo aquí hasta el 1 de septiembre de 1951 en que se trasladó a Valencia. De su intensa labor educativa y de su recia personalidad pueden hablar estos mozalbetes que hoy son hombres maduros y que, estamos seguros, recuerdan no sólo con nostalgia, sino también con cariño aquellos años vividos con el maestro. Hoy, D. Emiliano, a sus ochenta años cumplidos comparte su vida de jubilado entre Valencia y su pueblo natal, Villed (Teruel).



# POR UN NUEVO BORRIOL

La vieja historia de un pueblo queda patente en sus monumentos y en sus obras. Borriol, nuestra Villa, puede presumir sinceramente de los unos y las otras. Ahí queda, como muestra, "el Castell moro, vell gegant", como diría el poeta, vigfa inmóvil, pero atento, del quehacer cotidiano de sus gentes. Desde tan singular atalaya puede divisarse la evolución y el progreso de un pueblo laborioso que, en lucha constante con la naturaleza, se abre hacia un futuro espe-

ranzador. Hoy, como muestra gráfica queremos ofrecer, junto a la vista del castillo desde el insólito arco de la Morería, dos obras de moderna factura y reciente construcción: el nuevo templo parroquial, casi ya terminado, compacta mole de hormigón que muy pronto albergará en su circular planta la devoción y religiosidad de un pueblo; y, por otra parte, el tan esperado polideportivo, cuyas primeras unidades lo constituyen las dos piscinas, ya en funcionamiento, una para adultos y la segunda para niños.



SUSCRIBETE A NUEVA JERUSALEN



## APORTACION A UN ESTUDIO DE LA LITERATURA LOCAL

Por Luisa BOUCHE

Borriol no es una población excesivamente pródiga en escritores o poetas, pero dado el número de habitantes su densidad literaria individual no es nada despreciable. No queremos con ello aludir a escritores o poetas de auténtico renombre ni de calidad superior, pero sí es interesante destacar que entre ellos puede encontrarse cierta calidad formal y de contenido que muchas poblaciones ya bien quisieran para sí.

El presente artículo no será más que una simple iniciación del camino que nos hemos propuesto seguir a lo largo, quizá, de años por las dificultades que entraña el hallazgo de material con el que poder realizar el trabajo y por la ignorancia de las fuentes. Por eso creemos que, modestamente, vamos a contribuir en una tarea que puede hacernos conocer esta faceta literaria y que, en su momento, podría también ofrecernos gratas sorpresas, ya que nadie sabe qué puede depararnos el inicio de una investigación.

Por el momento estamos ya en el camino de encontrar las obras, densas en contenido, de un borriolense ilustre, Fr. Luis Portalés (sin duda idéntico al "Portolés" por el habitual cerramiento en nuestra localidad de la 'a' interconsonántica), destacado filósofo y mayormente teólogo. Sabemos que escribió diversas obras, todas ellas en latín.

Otro tanto podríamos decir de nuestros músicos entre los que, sin duda, podrían darse sorpresas, puesto que ya en el siglo XVII se habla de la existencia de notables músicos en nuestra localidad, tales como el Maestro Bartolomé Castellano que llegó a obtener el puesto de "capistol" en que la Iglesia de Santa Catalina de Valencia, puesto éste de relevante altura musical y al que, sin duda, accedería nuestro paisano tras reñida oposición. Prueba evidente de su valía musical y, tal vez, también literaria, aunque esto último no deje de ser más que una eventual sospecha.

Especialmente creemos que nuestra mayor aportación literaria, al menos cuantitativamente hablando, estará entre el elemento eclesiástico, ya que la villa ha aportado un número importante de clérigos entre los que se han distinguido algunos intelectualmente. Lamentable es el caso de quienes poseedores de unas dotes intelectuales bastante relevantes, no dejaron escritos. En tal circunstancia se encuentra, por ejemplo, el Dr. Samuel Esteve, cuyas cualidades y dotes intelectuales quedaron manifiestos en los puestos relevantes, particularmente docentes, que desempeñó. Pero no dejó ningún escrito de carácter literario.

Otro tanto ocurre con uno de nuestros canónigos, el Dr. D. Antonio Arifio, Profesor y Secretario de la Pontificia Universidad de Salamanca, Canónigo Doctoral de la Santa Iglesia Catedral Basílica de Avila, quien tan sólo nos legó su tesis doctoral en latín, dedicada "al pueblo que me vio nacer". Sus numerosos cargos, su labor también docente y quizá la costumbre de la palabra frente a la letra le impidieron dedicarse a la tarea literaria.

Un hombre del que hemos tenido noticias sobre su inveterada costumbre de escribir es otro canónigo borriolense: el Dr. Cristóbal Falomir Vilarrocha, profesor del Seminario de Tortosa y autor de una biografía personal teñida de innumerables datos sobre las más diversas cuestiones. Sus reconocidas dotes intelectuales hacen prever la posibilidad de encontrar alguna cosa con cierto valor literario. Esperemos, pues, recuperar el manuscrito de su biografía y efectuar la correspondiente labor de análisis para poder incorporarlo al pequeño acervo de nuestra particular cultura borriolense. Destacable, por otra parte, es su cultivo de la poesía en la que obtuvo numerosos premios.

Hemos podido disponer de un libro curioso debido a la pluma de Mn. Roque Soliva Bernad. Se trata de una recopilación de sermones que, al parecer, le servían de base para sus pláticas u homilías. Es, más bien, una condensación hagiográfica, dirigida especialmente a los sermones en la Iglesia.

De las pocas publicaciones que en nuestra investigación hemos podido obtener destaca una, la del sacerdote Mn. Miguel Babiloni Montañés, durante su pertenencia como Cura Económico en la Parroquia de Relleu y posteriormente destinado a la diócesis de Valencia. Es un librito destinado a la práctica del Vía Crucis por parte de los fieles. Tanto la letra como la música están compuestos por este sacerdote.

Finalmente, en la escala clerical vamos a referirnos al Dr. D. José Portolés y Vilarrocha, a quien Borriol dedicó una calle que todavía lleva su nombre en señal de consideración hacia un destacado hijo de la Villa. Del Dr. Portolés se cuentan innumerables anécdotas sobre su capacidad intelectual y su ferviente oratoria que le hizo acreedor del máximo respeto en su tiempo. Su labor literaria resulta menos brillante que su palabra.

Ya fuera del área religiosa los documentos que poseemos son escasos. Artículos sueltos, vertidos en periódicos y en la revista local "Cominells".

No obstante, en este sector que pudiéramos denominar "profano", simplemente en oposición al "sacro", contamos con documentos suficientemente interesantes para poder realizar un adecuado análisis estilístico. Nos referimos a la poesía de Manuel Arandes Bernad, publicada en el año 1971, en vida de su autor, ya enfermo, y cuyas obras completas parecen estar actualmente en espera de una colección para ver la luz pública.

Este es, a grandes rasgos, un plan de trabajo, que servirá de base a distintos artículos que publiquemos en próximos números de "Cominells", a la vez que habrá de servir —éste es nuestro propósito— para proseguir la tarea de conocer a nuestros escritores, bien por nosotros, bien por aquellos que muestren interés por este importante sector.

# RAMON LLORENS EDO, AUXILIAR DE CORREOS



Una de las profesiones que, desde antiguo, ha revestido especial interés y utilidad la constituye el correo, la carta, el mensaje que, por uno u otro medio, llega desde el emisor hasta las manos del destinatario. Y esto, hoy, por un precio que, pese a nuestras lógicas protestas, resulta módico. Que por 54 pesetas pueda usted hacer llegar a su destino en Australia, pongamos por caso sus personales noticias a un familiar no me negarán que es un verdadero milagro. Por otra parte, echar una carta a las 7 de la mañana en Madrid y llegar a su destino en Borriol, por vía urgente, a las 11 de la mañana del mismo día era algo impensable hace unos años. Pero, ¿cuántas cartas salen de Borriol cada día, cada semana, cuántas llegan aquí ...? Para contárnoslo hemos traído a nuestras páginas a Ramón Llorens, cartero o auxiliar de Correos que, desde el 2 de febrero de 1969 viene regentando la Cartería de Borriol o, como técnicamente se le denomina, la Agencia auxiliar A.

— ¿Cuántas cartas, Ramón, salen cada día de Borriol?

— *El promedio semanal —nos dice— es de 900, lo cual, traducido a días, viene a resultar sobre las 130 cartas, unas 45.000 al año.*

— ¿Cuántas nos llegan desde fuera?

— *Las entradas son mayores, como es lógico. El número sobrepasa las 3.000 semanales, esto es, unas 430 diarias o, si se prefiere, más de 150.000 al año.*

— ¿Y no hay apartados?

— *No.*

— ¿A dónde van estas cartas y de dónde vienen?

— *Se reciben de todos los continentes. De aquí salen bastantes a Europa, América, Asia, África ... especialmente al Golfo Pérsico, emiratos árabes, Kuwait, Irán, Irak ...*

— ¿...?

— *Bueno, aunque sea sorprendente estos últimos destinos están motivados por la industria azulejera en especial —dice al ver mi cara de sorpresa—. La industria local, con motivo de las vacaciones, hace bajar precisamente el reparto en el actual mes de agosto.*

— A Ramón Llorens puede vérselo todos los días laborales con su carrito de compra cargado con cartas, periódicos y revistas. Nos imaginamos la tira de pasos que debe dar, ¿no?

— *Pues, sí; he calculado que cada día recorro a pie siete kilómetros por las mañanas. (Pensamos, en broma, que es una manera retribuida de hacer deporte).*

— ¿Qué servicios se prestan aquí?

— *Correspondencia, admisión y entrega de certificados, valores declarados, paquetes postales, etc. Asimismo, giros postales, entrega de telegramas y servicios propios de la Caja Postal de Ahorros.*

(Y todo esto lo realiza en un local hartito pequeño, a nuestro entender, rebosante cada día de paquetes y correspondencia que, al llegar la tarde, queda despejado).

— *Sin embargo —nos dice— el mayor trabajo lo constituye las tareas de la oficina y la organización interna.*

— Pero, la retribución debe estar acorde con el trabajo, ¿no?

— *Bueno, —dice mientras esboza una sonrisa— no puedo quejarme ahora, ya que cobramos el equivalente al actual auxiliar de Correos ... aunque no siempre fue así. Mira, en el año 1969, cuando ingresé en el Cuerpo, tenía un sueldo de 2.454 pts. mensuales. Ya puedes imaginarte qué podía hacerse con esa cantidad. Hoy, hemos mejorado.*

Es tarde y Ramón Llorens tiene ante sí un montón de cartas, esas 400, más o menos, que esperan ser entregadas en tres repartos sucesivos como cada día. Unas llevarán la alegría a sus familiares o amigos, otras, tal vez, la noticia triste, y las más se referirán a unas relaciones comerciales de la industria local con países lejanos. Trabajar en una cartería es dar rienda suelta a la imaginación: viajar en el espacio fantástico, conocer tierras lejanas ... y sudar por las calles de nuestro pueblo tirando de un carro lleno de sobres cuando el sol cae verticalmente como una pesada y caliente torta de maíz, valga la comparación.

J. de Dalou

## Sociedad Agraria de Transformación n.º 3.054

### “SAN BARTOLOME”

#### Creado por y para el servicio del agricultor borriolense

Carretera Castellón-Zaragoza Km. 8,200

Teléfono 32 11 42

BORRIOL



**MATRIMONIOS**

Francisco Renau Ramos con María Pilar Garcerá Torrejón . . . . . 29-I-83  
 José Castellano Esteve con Dolores Eugenia Delcampo Montañés. . . . . 27-III-83  
 Benjamín Bosch Esteve con María Blanca Salvador Vicent . . . . . 9-IV-83  
 Francisco Canós Esteve con Rosa Nieves Pallarés Renau . . . . . 16-IV-83  
 Guillermo Salvador Portolés Delcampo

con Mari Carmen Falomir Delcampo . . . . . 30-IV-83  
 Vicente Fernando Sos Balaguer con María Rosa Balaguer Pallarés . 28-V-83  
 José Enrique Esteve Portolés con Ana Amparo Bosch Esteve . . . . . 3-VII-83  
 Total ... 7

**NACIMIENTOS**

Araceli Vicent Balaguer, de Eduardo y Araceli . . . . . 15-II-83  
 Benjamín Santamaría Babiloni, de Benjamín y M. Carmen . . . . . 26-VI-83  
 Regina Moles Valls, de Juan Manuel y M. Carmen . . . . . 12-V-83  
 Luís Safont Falomir, de José Vicente y M<sup>a</sup> Luisa . . . . . 28-V-83  
 Carlos Balaguer Pallarés, de Benjamín y Consuelo . . . . . 1-VI-83  
 José Peña Meliá, de José y María . 11-VI-83  
 Susana Pallarés Arandes, de José y de Susana . . . . . 23-VII-83  
 Total ... 7

**DEFUNCIONES**

Juan Llorens Ramos . . . . . 21-III-82  
 Carmen Sos Esteve . . . . . 4-V-83  
 Consuelo Morales Rovira . . . . . 28-XII-82  
 Rosario Rubio Ramos, . . . . . 10-I-83  
 Adoración Giménez Sánchez . . . . . 10-I-83  
 Ana Ramos Alcón . . . . . 22-I-83  
 Rosario Rubio Ramos . . . . . 6-II-83  
 Alberto Castellet Bernal . . . . . 6-III-83  
 Josefa María Ferrando Ramos . 15-III-83  
 Josefa María Llansola Martí . . . 19-V-83  
 Daniel Montañés Esteve . . . . . 24-V-83  
 Teresa Sanmartín Vayo . . . . . 25-V-83  
 M<sup>a</sup> Carmen Peris Llansola . . . . . 11-VI-83  
 Mercedes Aragón Falomir . . . . . 22-VI-83  
 Salvador Balaguer Santamaría . 4-VII-83  
 Jaime Bernad Ucher . . . . . 18-7-83  
 Vicente Chulvi Esteve . . . . . 18-VI-83  
 Carmen Pitarch Roig . . . . . 6-VI-83  
 José Chiva Santamaría . . . . . 24-VI-83  
 Total ... 18

**ACTA DE LA SESION DE LA JUNTA ELECTORAL DE ZONA DE CASTELLON DE LA PLANA, CORRESPONDIENTE AL ESCRUTINIO REALIZADO EN LAS ELECCIONES LOCALES DEL MUNICIPIO DE BORRIOL ES DEL SIGUIENTE TENOR**

Presidente: Ilmo. Sr. D. Fernando Tintoré Loscos.

Vocales:

- D. Francisco Montoya Saborit
- D. Jesús Santolaria Fernández
- Da. Eloisa Gómez Santana
- D. Antonio Fabregat Cardona
- Da. Teresa Gonell Gonell
- D. José Pascual Carda Corbató

Secretario: D. Antonio Martínez Zamora

En Castellón de la Plana a trece de mayo de mil novecientos ochenta y tres, siendo las diez treinta horas, se constituye la Junta Electoral de Zona de Castellón de la Plana, en sesión pública, bajo la Presidencia del Ilmo. Sr. D. Fernando Tintoré Loscos, con asistencia de los Vocales que la componen y figuran al margen y el Secretario que suscribe, así como los representantes de Candidaturas que al final se mencionan, procediéndose, tras la lectura de las disposiciones legales oportunas, en la forma establecida en los Artículos 11,25 y siguientes de la Ley 39/1983 de 17 de julio, al escrutinio de los distintos Municipios de la Zona, por orden alfabético, realizándose el correspondiente a Borriol con el siguiente resultado: Dto. 1º Secc. 1ª Mesa U, Núm elec. 1.088, Votos emit. 933, Votos nulos 12, Votos blanco 2, Votos válidos 18/COMINELLS

lidos 919, AP 336, PSOE 502, PCE 47, CDS 34.— 2º Dist., Secc. 1ª Mesa U, Num. elec. 808, Votos emit. 669, Votos nulos 13, Votos blanco 7, Votos válidos 649, AP 208, PSOE 377, PCE 32, CDS 32.

Terminado el recuento de votos se procedió a adjudicar a cada lista los puestos de Concejal que le corresponden, según lo dispuesto en el Arto. 11 de la mencionada Ley, en la siguiente forma:

AP 4 concejales.

PSOE 7 concejales.

Proclamando en consecuencia, el Sr. Presidente, Concejales Electos a los siguientes Candidatos:

PSOE:

- José Salvador Ramos Vicent
- José Manuel Valls Canales
- Antonio Llansola Valls
- José Juan Peris Sánchez
- Joaquín Esteve Arandes
- José Ferrando Llansola
- Vicente José Valls Falomir

AP

- Vicente Esteve Pallarés
- Rafael Sala Falomir
- Ramón Bernad Bernad
- José Llansola Valls

# INSTITUCIONES EN NUESTRA VILLA

Hay asociaciones o entidades que trabajan un poco en la sombra y a las que muchas veces se ignora. Este es el caso de Cáritas Local en la que algunos nos dedicamos a sostener y hacer progresar dentro de nuestras posibilidades.

No vamos a hacer propaganda, pero sí hacer constar su existencia y su funcionamiento. Veamos: esta institución tiene como objetivo primordial la ayuda hacia el necesitado, partiendo de una visión cristiana de la existencia. Cualquiera puede ser socio, fijando una cuota mínima trimestral, cuyo cobro pasa a efectuarse en su propio domicilio. En general las cantidades aportadas por los socios suscriptores suelen ser módicas, pero ellas vienen a engrosar el fondo común y, como un granito de arena, ayudan a paliar algunas

necesidades de vecinos.

Quizá ustedes se pregunten, ¿pero se dan necesidades angustiosas aquí? La respuesta es tajante: sí, hasta el extremo de ser necesidades absolutamente indispensables para seguir subsistiendo. Parecerá una exageración, pero puede demostrarse que no lo es. En algunas ocasiones hemos tenido que solicitar una ayuda de Cáritas Diocesana por carecer aquí de suficiente cantidad para ello.

La mecánica de la recaudación es simple: la mitad de lo recaudado en el pueblo se remite a Cáritas Diocesana, la cual distribuye desde allí el importe para los problemas más acuciantes; la otra mitad queda en Cáritas Parroquial para las necesidades locales.

Termino diciendo que mi interés sólo ha sido dar una información a los lectores de COMINELLS. Cualquier aclaración, las inscripciones que pudieran darse, la distribución y recaudación en cifras, etc. etc. serán dadas en nuestro domicilio, Avda. Zaragoza, 25. Allí será bien recibida cualquier ayuda para un necesitado de nuestra localidad.

Antonio BERNAD TORRES

---

## “CUANDO EL BOSQUE SE QUEMA ...

Miles de veces nos hacemos la misma pregunta: ¿por qué, por qué, por qué ...?

Plantar un árbol es dar vida a la naturaleza; cuidarlo, atenderlo constituye una obligación de todo ciudadano. Yo planté un árbol cuando era todavía un niño y he permanecido vinculado a él durante muchos años hasta que un día, una fatal enfermedad lo dejó seco, muy seco, sin vida. Entonces, ya mayor, lloré junto a su tumba porque pensé que jamás volvería a verle. Ahora, su alma buena, verde-esperanza, está en el paraíso del bosque eterno disfrutando de la paz. Paz que muchos hombres niegan a los árboles buenos quemando brutalmente sus entrañas.

¿Por qué, por qué ...? No hallo explicación. Mi pino ha tardado en crecer y convertirse en adulto muchos años, pero su vida puede segarla un hombre con las llamas de la más perversa intención o ignorancia en

un momento. Ahí tenemos pinos y más pinos, árboles buenos, inocentes que en nuestro mismo término han sufrido la barbarie más irracional. Una tarde de este verano obtuve la presente fotografía. Un bosquecillo indefenso sufría por dos flancos diferentes el horror de otro perverso pirómano, sin la menor duda. El montículo tardará años en desprenderse de sus cenizas. Sobre ellas algún día crecerá la hierba y volverá a aflorar la esperanza, único presente que quedó en el fondo de la caja de Pandora. Todos los males salieron de ella, pero quedó la verde esperanza, que es lo único que puede todavía permanecer en nuestra conciencia como remota posibilidad de que los hombres vuelvan a ser racionales y no destruyan absurdamente esa naturaleza que es el don más preciado que hemos recibido.

Un árbol es una vida; y una vida no puede segarse sin más.



# EL JOOC DE LA PILOTA

Hoy no vamos a hablar de fútbol, pues dificultades surgidas nos impiden hacerlo con la exactitud que nuestros lectores precisan. Sabido es, por otra parte, que en estas próximas fiestas hay programada una serie de encuentros interesantes. El C.D. BORRIOL se está moviendo mucho en este sentido y su esfuerzo generará, sin duda, especial satisfacción en la afición local.

Hoy, pues, vamos a hablar de otro deporte, genuinamente valenciano, que en nuestra localidad, si Dios no lo remedia, sólo cabrá entonar un profundo "requiem". Nos referimos, como el lector habrá podido colegir, sin duda, al tradicional y casi ancestral juego de la pelota.

Pues, bien, todo el mundo sabe que Borriol cuenta con una larga historia en este valenciano juego que, aparte su aparición en nuestras comarcas castellonenses, tiene en nuestra localidad particular significación y especial relieve de arcaico sabor. Aquí se han dado las más variadas modalidades del juego de pelota, tales como el frontón, "a vareta", al raspall y a la banca. Primero, practicado en plena calle (recordemos la calle Jaime Chicharro o más comúnmente "carrer de la pilota"). La calle resultaba ya insuficiente y un buen día el pueblo cuenta con un frontón o, mejor dicho, dos: los frontones de Cristina construidos en 1895. Quince años más tarde nace el primer auténtico trinquete de Pepet de Beatriz con sus sesenta metros de longitud y que desaparecerá en 1950. Simultáneamente con su existencia se construye otro del que Emilio Chulvi, en 1952 se constituye en su propietario.

La afición borriolense al juego de la pelota ha estado siempre en buena forma, no sólo en cuanto a las figuras locales -que las hubo buenas-, sino también en cuanto a las interesantes partidas jugadas en el recinto del trinquete nuevo. Por aquí han pasado estas figuras del deporte valenciano: Rovellet, Eusebio, Genovés, El Gat, Viñes, Natalio, Caña, Ibáñez,

Alfredo, Juliet, Antoniet y tantos otros que, sin duda, olvidamos, y que fueron capaces de convertir en singular atracción las paredes del trinquete local.

Hoy las cosas han cambiado. Con la llegada de los Reyes Magos la afición local recibió como regalo el negro carbón ... pero no por ser niños malos. Ese día el trinquete de Borriol cerró sus puertas al público. Dentro de sus murallas queda latente el arte, la técnica y la fuerza de quienes desfilaron triunfalmente por tan limpia pista. Eso es ya un recuerdo para la historia deportiva local. Hoy, nuestros pelotaris no pueden matar sus ratos de ocio en la localidad y tienen que marcharse a otros trinquetes que, afortunadamente, tienen todavía abiertas sus puertas. Hoy el trinquete de Borriol ha muerto.

Quizá lo único que nos queda es entonar un sentido requiem por tan prematura desaparición. Pero, quizá sea hora de plantear seriamente si esto es lo único que nos queda. ¿Habrá alguna solución para tan noble deporte? En unos momentos en los que se desea potenciar tanto nuestras cosas más genuinas, ¿no puede buscarse una solución a este problema? Creo que valdría la pena intentarlo.

El juego de pelota valenciano no es un juego vistoso fuera de su recinto sacro. No hay símbolos externos que delaten su práctica fuera del trinquete. Sin embargo, no debe olvidarse que es un deporte noble, limpio, natural, que no exige recursos técnicos más que los personales; que sólo precisa de la cabeza y de las manos, del cuerpo, en definitiva. Y, sobre todo, puede observarse en él una pureza técnica y estética difícilmente comparable. Incluso bajo un punto de vista didáctico sería deseable su propagación en los medios escolares como algo típicamente nuestro y, por eso y por sus singulares cualidades, altamente entrañable.

¿Entonamos un requiem o reivindicamos los derechos de la afición?

PISCINAS - BOMBAS - G.L.P.

RIEGO POR GOTEO - REPARACION

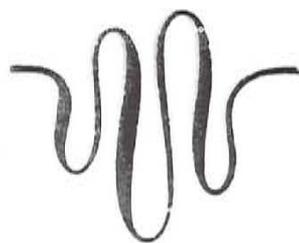
La Balma, 61 - Tel. 32 11 67 BORRIOL (Castellón)

**SALVADOR FALOMIR**

**FONTANERIA-CALEFACCION**



**Alpargatas Ramón Sala, S. A.**



C. PEIRO, s/n  
Teléfono 32 10 86

BORRIOL (Castellón)



- \* AIRE ACONDICIONADO
- \* ALIMENTACION
- \* HOSTELERIA
- \* MAQUINARIA ELECTRONICA
- \* PROYECTOS - DECORACION

**vialvi**

CONDE PESTAGUA, 11 - 9-31 - tels. 964 / 22 25 04 \* - 22 42 66 - CASTELLON